

border control point (puerto fronterizo)

Término	border control point
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho migratorio US-MX
Definición del término	A place officially designated by the legal framework of the State as an official entry to / exit for persons or goods from the State
Fuente / Autor (del término)	International Organization for Migration. (2019). Glossary on Migration. International Organization for Migration. https://publications.iom.int/system/files/pdf/iml_34_glossary.pdf
Contexto del término	<p>Photos of travelers and their vehicle plates snapped at a U.S. border control point have been hacked, according to the Customs and Border Protection agency.</p> <p>Customs officials said in a statement on Monday that the hack involves fewer than 100,000 people photographed inside vehicles — as well as images of the vehicle license plates — that were taken as travelers left the U.S. through specific lanes at a single, unspecified land-border crossing. The images were captured by CBP over a six-week period.</p>
Fuente / Autor (del contexto)	Neuman, S. (11 de junio de 2019). Hackers Grabbed Security Camera Images Taken At Border Crossing, CBP Says. KQUED. https://www.kqed.org/news/11753889/hackers-grabbed-security-camera-images-taken-at-border-crossing-cbp-says
Equivalente en español	puerto fronterizo

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	cruce fronterizo, cruces y puentes internacionales
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Infraestructura dotada de personal, instalaciones, equipos y procedimientos especializados para controlar los flujos de peatones, vehículos, bienes muebles y mercancías entre dos países.
Fuente / Autor (del término en español)	Instituto de Administración y Avalúos de Bienes Nacionales. (2014). Puertos Fronterizos. https://www.gob.mx/indaabin/es/articulos/puertos-fronterizos?idiom=es
Contexto del término en español	El personal administrativo del puerto de Santa Teresa conserva la documentación de cada jaula ganadera que deja el puerto fronterizo, pero ésta información también es confidencial. El inspector de embarque del ganado del estado de Nuevo México (el New Mexico Livestock Board), localizado en Santa Teresa, también examina los animales importados y sus documentos y certificados de inspección estatal, los cuales contienen información sobre la persona que está a cargo de los animales.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Skaggs, R., Acuña, R., Torell, L. A., y Southard, L. W. (2004). Exportaciones de ganado en pie de México hacia los Estados Unidos: ¿ De dónde viene el ganado y hacia dónde va?. Revista Mexicana de agronegocios, 8(14), 212-220. https://www.redalyc.org/pdf
